

www.BibleForChildren.org

SAN MATEO 1



Nu'be mi tho i cet'a zana, nu'a Oja bi mbehn mahon'a a ram 'behni ngue í Gabriel. Bi mbehn pe ra hnini Nazaret be ra xequi Galilea. Nu'a, bi zom be mi 'be a ra María. Nu ra María xinga n'dandj bin yaui n'da ran 'yohbe, pe ya mi an'na ra José, n'da ram bom 'beto ra ts'et'abi David a.



Nu rám 'bɛhni Oja bi 'yɛmp'a bɛya:
—O guín su María nguetho guín 'youi
rá mate Oja, nɛ dim 'bɛ'a n'da ni
Ts'ɛnt'ɛ nɛ gui xip rá thuhu ra
Jesús. Nɛ nu'a, din ja rá ts'ɛdi
nɛ da faði ngue rá Ts'ɛnt'ɛ
Oja tate thoho rá ts'ɛdi. Nɛ
nu'a Oja di japi din ts'ɛt'abi
tengu rám bombøta ngue ra David.
Nɛ di manda yɛ ja'i israel gätho yɛ
pa nɛ hin jam'bɛ da guah rá ts'ɛdi a,
bi 'yɛn'a rám 'bɛhni Oja.



Nu ra María bi 'yεη'a: —Hague dán
zä din jabε ne hin jam'bε dán ya'be
n'da ran 'yohε, bi 'yεηa. Pe nu rám
'bεhni Oja bi 'yεmp'a: —Nu rá
ts'edi rá Hogandahi Oja di
ja i gui tijn ni t'εhni,
ne nu'a dim 'bεi,
rá Ts'εnt'ε Oja a.



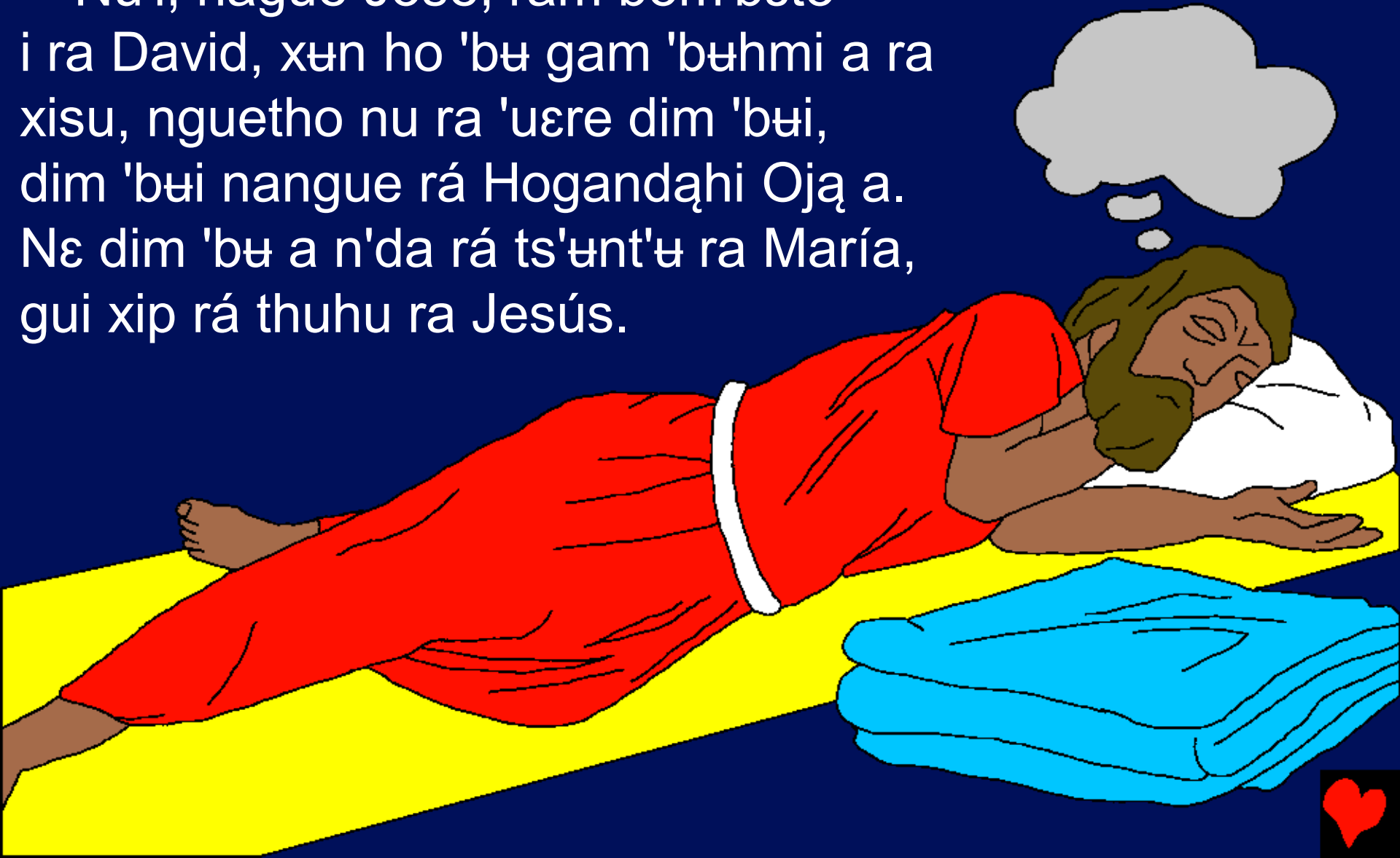
Nu'a ra María bɛya, 'bex bi mba bí zengua yé mení mí
'bɛrɛ ja yɛ nyuni bɛ ra xequi Judea,
gue'a ra Zacarías nɛ rá xisu ra Elisabet.
Nɛ nu'bɛ mi mba ma zengua
ra Elisabet, 'bexque bi
'yaŋ'a rá t'ɛhni mí o rá
mbɛi. 'Bex bin 'youi
rá Hogandahi Oja ra
Elisabet bɛya, nɛ bi
'yɛna: —Oja man'da
bi jaɾ'i i María, xinda
gue'ɛ mi'da yɛ xisu.
Nɛ nu'a ni ts'ɛnt'ɛ
dim 'bɛi, majapi a.



Ne nu'be mim 'beh ra Jesucristo, nu'a rá mbe ngue ra
María bi 'yän'na ra José,
ne ya in nde din that'ui,
pe nu'be hin ním 'behmi,
ya bi hnu ngue in hat'ehni
ra María, pegue bi nequi
zehe rá t'ehni nangue
rá Hogandahi Oja.
Ne nu ra José beya
bi behi hanja bin hat'ehni
a ra María. Pegue ra
hocja'i a ra José ne him mi
nde di yap'a ra María be
'beh ra ze'mi pegue bi behi
da hyetho.



Ne nu ra José, nu'be ngube mim beɲi, bi 'uj n'da ra t'j 'be
min aɣe rán ngunse, bi nu rám 'behni Oja bi 'yɛmbi:
—Nu'i, hague José, rám bom'be to
i ra David, xɛn ho 'be gam 'behmi a ra
xisu, nguetho nu ra 'uere dim 'bei,
dim 'bei nangué rá Hogandahi Oja a.
Ne dim 'be a n'da rá ts'ɛnt'ɛ ra María,
gui xip rá thuhu ra Jesús.



Nu'a ra Jesús nam bøni ngue da yañi gätho yé
mijudíohɛ, yɛ israel, nangue yé ts'oqui ɛ, bi 'yɛmp'a rám
'bɛhni Oja a ra José 'bɛ min aha. Janangue'a nu'bɛ mi
hyax bɛya a ra José, bi 'yøt'e 'bɛ'a bi xi a
rám 'bɛhni Oja, nɛ 'bɛx bi zin'a ra María.
Pɛ him 'bɛxque njuɔntho bim 'bɛhmi, ja
gue'bɛ bim 'bɛh rá ts'ɛnt'ɛ ra María. Nɛ nu
ra José bɛya bi xih rá thuhu ra
Jesúsa ra t'ɛhni bim
'bɛi.



Nu'be mím 'beh ra Jesús, gue'e ye pa bin ja ra dapede
bi 'yot'a ra hmuts'et'abi ngue ra Augusto César. Gätho
ye ja'i bi mba be ja rá hnini
zehe yúm bombøta ngue da
thuspa be yé
thuhu.



Janangue nu ra José bi nεxpε ja ra hnini Nazaret ngue
ra xεqui Galilea, nε bi mba bε ja ra hnini Belén ngue ra
xεqui Judea, nguetho guepε
rá hnini a rám bombøta a ra
José, ngue ra
David.



Ne bi mba da thuspa bɛ rá thuhu. Bi mbe a ra María rá xisu. Pe nu'a ra María ya min haɣ'ɛhni a.



Ne nu'be mi zom be ja ra
hnini Belén, bi zon ra pa
dim 'beh rá t'ehni beya.



Ne bim 'bɛ a rá mbɛdi ts'ɛnt'ɛ a ra María ngue ra Jesús.
Ne bi mbant yɛ bazu, ne bi cärpɛ ja rán ts'adethə yɛ fani
bɛ ja ra ngumfani, nguetho hin'yɛ
bɛ din säya bɛ ja n'da ra ngu.



Nu'a ra xui a bɛya, mi 'bɛrɛ hǎntho ra hnini Belén 'da
yɛ mbǎndɛ'yo, madí jamansu yɛ dɛ'yo ɛ. 'Bex bi nu n'da
rám 'bɛhni Oja ɛ, nɛ bi yorɛ rǎn nɛqui
Oja bɛ 'bɛi, nɛ ɛmmɛ
bin su'ɛ.



Pe nu'a rá m 'behni Oja bi 'yεmp'ε: —O guín suhε,
nguetho bá εcä ga xi ahε n'da ram hma gue di ja ahε
gan johyahε gyε ja'ihε ua ja ra
ximhäi.



—Nu bɛ ra hnini Belén, ngue rá hnini ra David, ja bim
'bɛ'a nim pørpatehɛ, gue'a ra Cristo ra Hmu bi ma
ba pɛn'nahɛ Oja.



—Ne nu'be gá ṭimhb̄e n'da ra 'uere xí j̄arp̄e ja rá ȳanza
ȳe fani m'bant'i ȳm 'bahni, gue'a gdí p̄ahmb̄e a b̄eya, bi
'ȳeŋ'a rá m'behni Oja 'be mi
'ȳeŋp̄'e ȳe mb̄ände'yo.



'Bex bi nequi n'dan nets'i yém 'behni Oja, bi 'yεspa Oja
ngue bin tuhu, ne bi 'yεη'ε: Nuixte rá ts'edi
Oja mahεts'i. Oja da hyurpa yé mbei
gätho ε i 'bεcua ja ra



häi, hønt'a go to'o
da hyaη'a rá mate,
bi 'yεη 'bε min
tuhu.



Ne bi mbeng mahɛts'i yám 'bɛhni Oja bɛya.
Ne nu'ɛ yɛ mbändɛ'yo bin 'yɛmp'ɛ bɛya:
—Ga mbähä bɛ ja ra hnini Belén,
ga nuhɛ a bin ja ngue bi jajɛ ra Hmu ga
pəhmbɛ.



Bi mba n'dihi ɛ bɛya, nɛ bi dɔm bɛ a ra
María nɛ ra José nɛ ra 'uere. Nɛ nu'a ra
uere mi o bɛ ja rá yänza ra fani. Nɛ nu'bɛ
mi nu'ɛ yɛ mbändɛ'yo bɛya, bi mam bɛ a xí
xih rá m 'bɛhni Oja nanguɛ ra
t'ɛhni bim 'bɛi.



Ne nu ra Jesús bám
'bɛɾɛ ra hnini Belén
gueɾɛ ra häi Judea.
Ne min ts'ɛt'abi bɛ
ja a ra xɛqui a
ra Herodes,

ne mí zəm bɛ ra dahnini Jerusalén.
Ne bi zəm bɛ Jerusalén 'da yɛn
'yohɛ ngue yɛ 'bɛfi mí hand yɛ sɔ.
Ne nu'ɛ bí nɛɾɛ mbe ní bɔx ra
hyadi ɛ.



Ne nu'be mi zom be
Jerusalén bi
'yan'de 'ber:
—Har i 'becua a rá
hmuts'et'abi
ye judío ja

bim 'bei, bi 'yeh'e. Nguetho dán
nuhe n'da ra sø njam'be dá nuhe
n'dandj. Ne gue'a ra hmerpa bi
'yurcahe ngue ya bim 'bei, ne bá
ehmbe ya ga thandehe a,
bi 'yeh'e bi nu ra sø.



Nu' bɛ mi mbenc'ɛ yɛ mbäjä
nɛ yɛ xänbate nija, nu ra
Herodes bi zon'dɛ bi nu
ra sɔ, pɛ njon mi ndepe
da nu 'bɛ mam bá ts'i.
Nɛ nu' bɛ mam bá ts'i bɛ 'bɛh
ra Herodes, bi 'yänni: —Ma
njam' bɛ bi nɛqui a ra sɔ, bi
t'ɛmp'ɛ.



Nε nu'bε mi xifi, nu ra
Herodes bεya bi 'yεmp'ε
bi nu ra sø: —Ní mbähä
bε Belén, gui hyomhbε
hapε bim 'bε a ra 'uεre,
ne nu'bε gá t̄jmhbε hapε i
'bεi, gua ε̄hmbε gui xijε,
nεcä ga mba ga th̄ande a,
bi t'εmp'ε bi nu ra sø.
Pε hinga gue'a mim bεη a.



Ne nu'ɛ yɛn 'yohɛ bɛya bi mba da hyoni hapɛ bim 'bɛ
a ra 'uere, ne xø bi nequi mahøn'a a ra sø xpí nu bɛ yɛ
háì. Ne i 'bɛt'o a. Ne nu'bɛ mi
zøm bɛ Belén, bin säya a ra
sø bɛ din 'yɛ't'ui a ra ngu
nubɛ mí 'bɛ a ra 'uere. Ne bi
yɛt'ambo, bi nu a
ra 'uere ne ra
María rá mbe. Ne
bin danyahmu, bi
dande a ra 'uere.



Ne 'bexque bi xo't' yé 'beni bá tu, ne bi un yæn t'unni a ra
'uere ngue emme xæn ngu di muui. Bi unna n'da ra



oro, ne rá ndega ra za bi unni, ne n'da
ra 'yε̄thi yæman'u. Ne nu'bæ min
a æ yæn 'yohæ ngue bi nu ra sɔ̄,
Oja bi 'yut'a n'da ra t'j ngue



nu'bæ bi mbengui
hin dí mba bæ bí
'bæh ra Herodes.
Janangue'a n'danni
n'da ra 'yu bi hyax
'bæ mi mbeng
bæ yé häi
bæya.



Ne nu'bɛ mí mba ɛ yɛn 'yohɛ
bɛya, n'da rá m 'bɛhni Oja bi xi
a ra José 'bɛ min aha: —Dami
ndants'i. Dami six'a ra 'uere ne
a rá mbe. Gui' dahmbɛ, ni
mbähä bɛ ra häi Egipto
ne gam 'bɛhmbɛ bɛ 'da
yɛ ra. Ne him 'bex gua
pengüi, jague'bɛ dá



xi'auí gua pengüi.



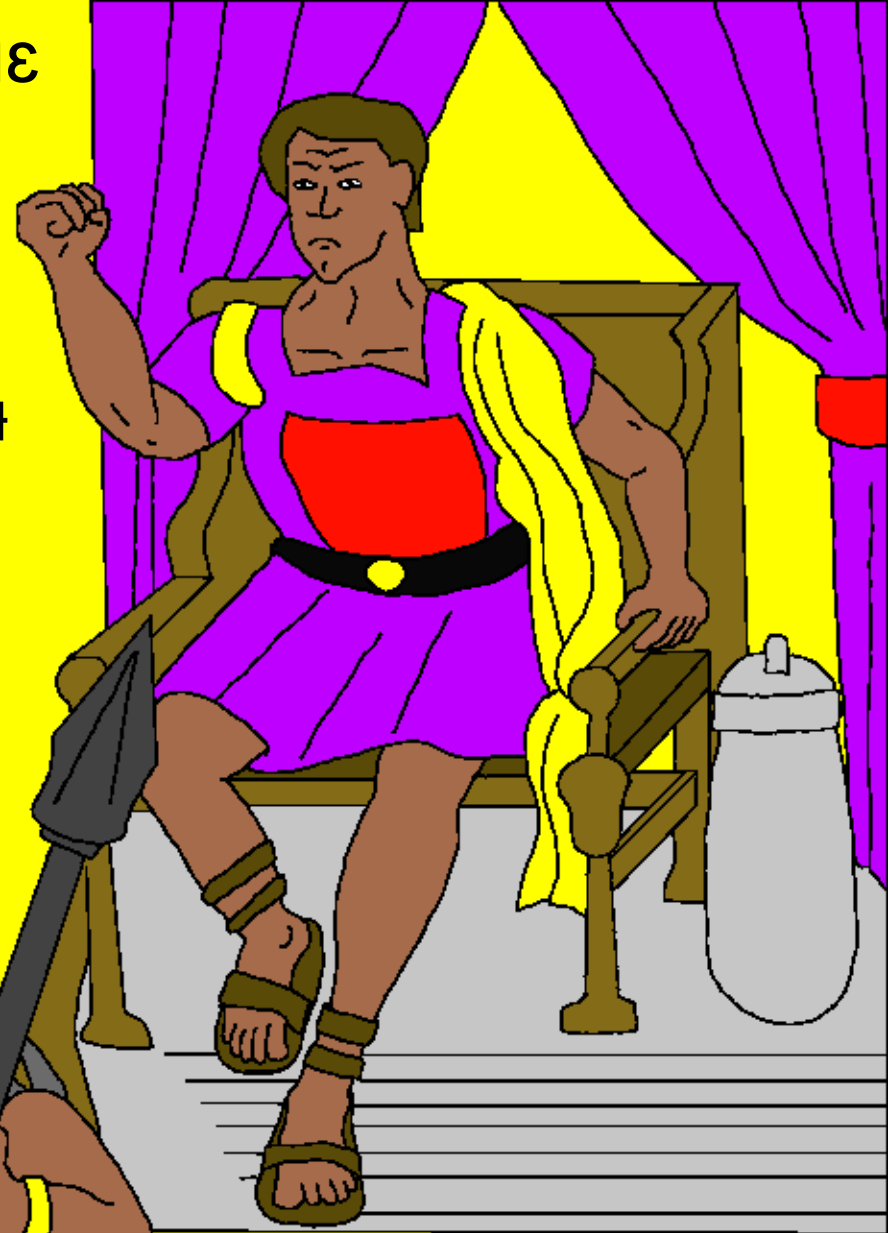
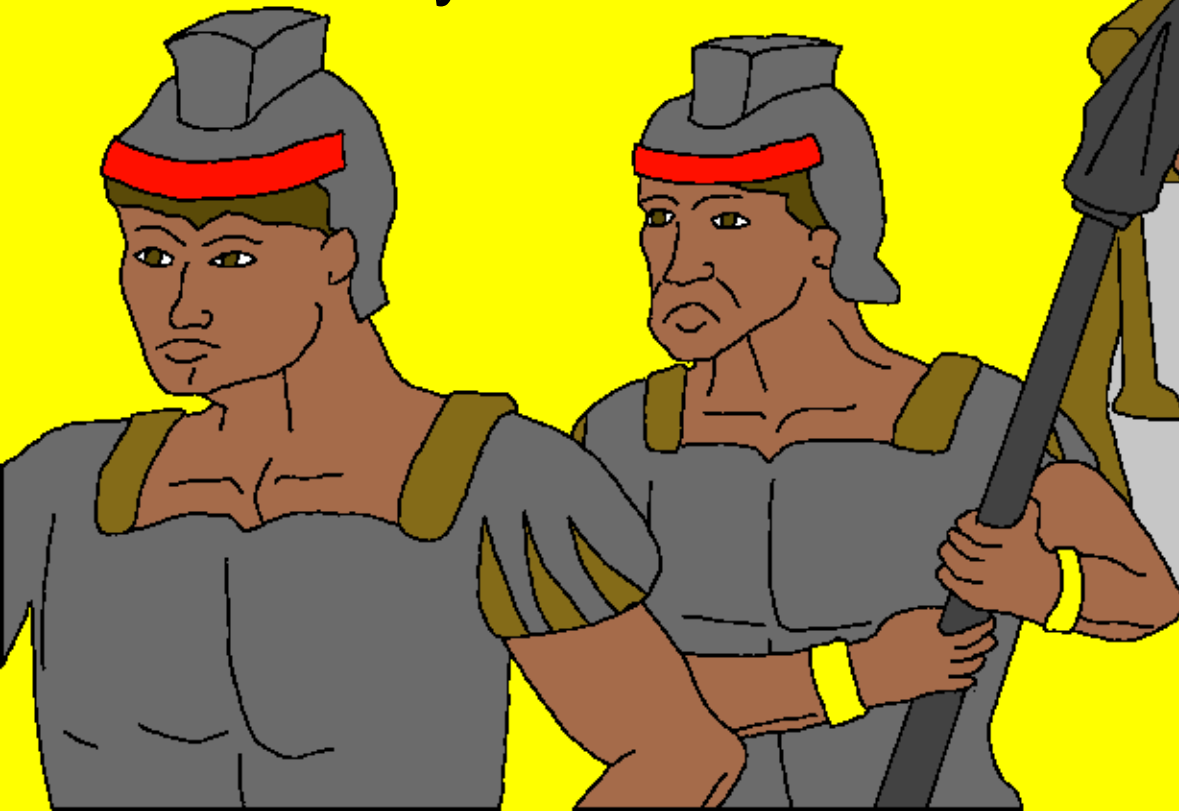
Nguetho nu ra Herodes da
hyon'a ra 'uere, ne nu'bx da
djni da hyo, bi 'yemp'a ram
'behni Oja a ra José. Ne 'bex
bi ndanc'a ra José a ra xui a.
Bi zix a ra María ne rá
t'ehni, ne bi mba bx ra
häi Egipto. Him bi dø'mi
'be da hyats'i.



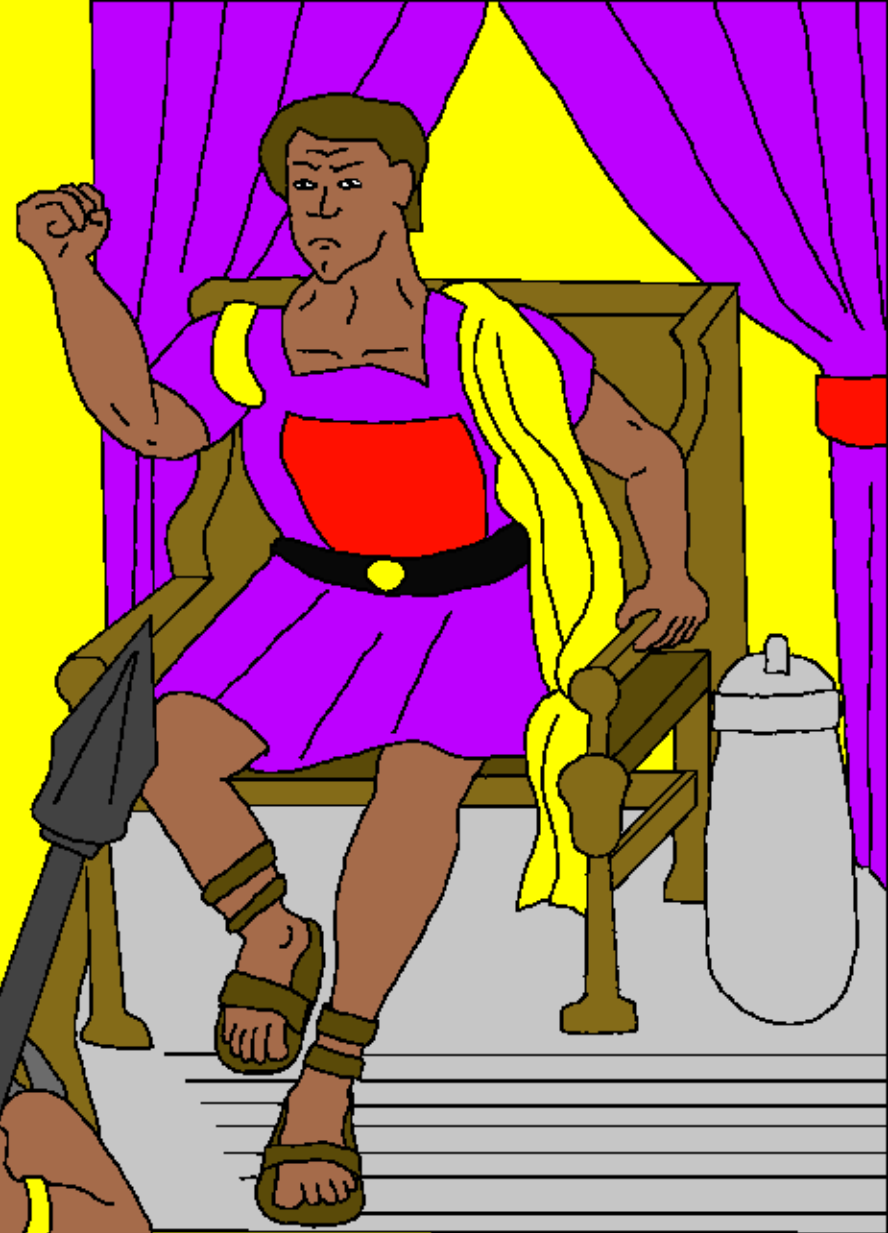
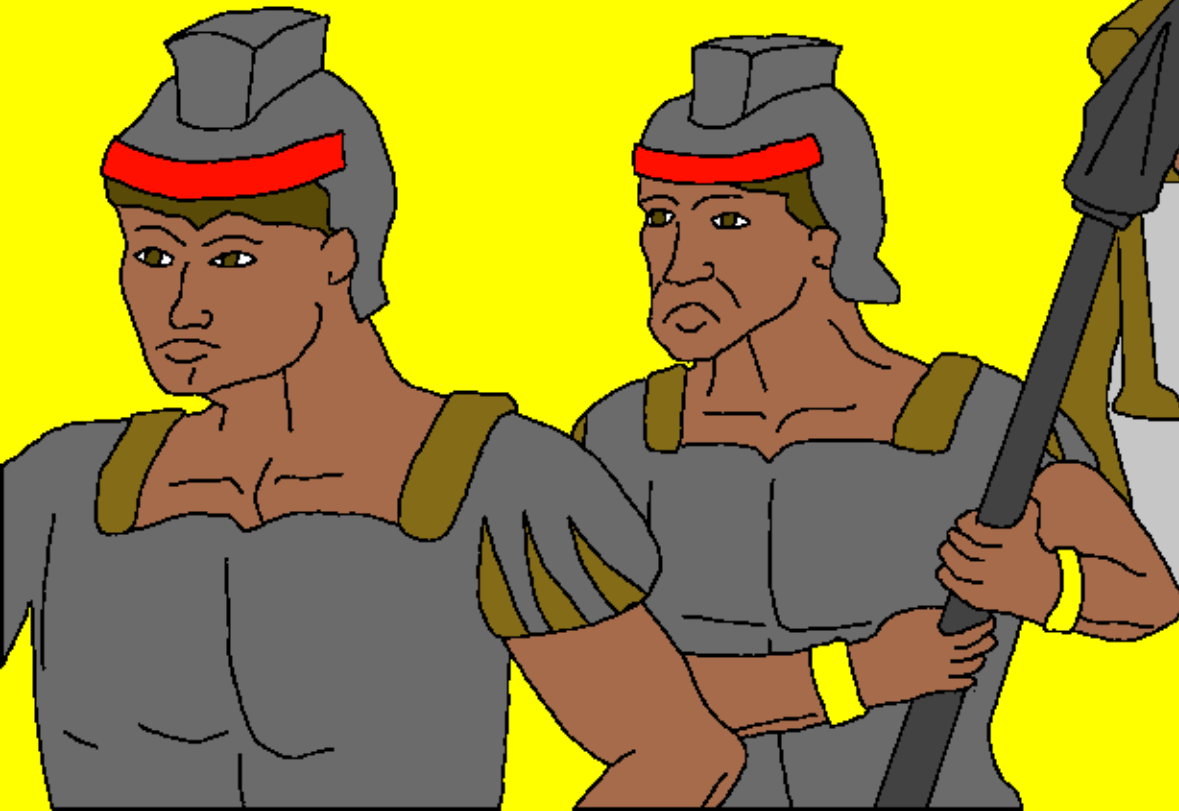
Ne bám 'bɛɾɛ Egipto jague'bɛ
mi du ra Herodes, ja bá penc'ɛ
bɛya. Ne bin ja 'bɛ'a bi man
Oja maya'bɛ, bi 'yɛna: —Gan
zohn'na ma t'ɛhni bɛ
Egipto, i ɛn Oja, bi
'yɛn'a rá pɔngahya.



Ne nu ra Herodes emme bin cue
ngue ya bi thät'i, nguetho
nu'x yxn 'yohx bi nu ra sø hin
í mbeng bex 'bex mi djn'a ra
t'xhni. Janangue'a bi mben'ndx
yá dofxi ngue da hyo yx 'uxre
bex Belén ne yx hnini I hánbex.



Ne gätho ɛ yɛ t'ɛhni hinga na
pe'ts'a nyojɛya gätho bi hyo.
Nguetho bi man ɛ yɛn 'yohɛ,
ya mbe má nyojɛya ya bi nequi
a ra sɔ.



Ne nu'be mi du ra Herodes
beya bi 'uj man'da ram 'behni
Oja a ra José 'be min xui,
be ra hai Egipto. —Dami
ndants'i. Dami six a ra
t'ehni ne a ra mbe.
Dami penje be ra hai
Israel, nguetho ya bi
du e mi nde xta hyo a
ra t'ehni,

bi t'emp'a ra José.



Pε nu'βη mí 'yø a ra José nguε in ts'εt'abi βη ra
Arquelao, bi zu da zøm
βη mahøn'a, nguεtho nu
ra Arquelao rá ts'εnt'ε
ra Herodes a.



Nε'a xí 'uj xø bi
βεm βηya, nguε'a hin da mba
βη Judea.



Janangue'a í mba b̃ ra x̃qui Galilea b̃ya. Ne bi mba
dim 'b̃p̃ ra hnini
Nazaret. Janangue'a bin
ja 'b̃e'a x̃m̃n t'o't'i b̃
ja ỹ s̃ocuã ỹ



p̃ongahyã Ojã, gue nu
ra Jesús da t'ẽmbi ra m̃engu Nazaret.



Ngueŋho ɛmmɛ di
huɛɔaŋɛ Oja gue dí 'bɛhmbɛ ua ja ra
ximhäi. Janangue'a bi 'dajɛ rá
'dats'ɛnt'ɛ ngue ma yaŋteɛɛ,
n'damhɛma hin da nu ran ɛnbi
mazai to'o gätho di dáp rá
mbɛi a, pɛgue din t'un ra
'da'yote mazai.



ROMANOS 3:23 Nguetho njo'o gahɛ dá jaŋ'hɛ gätho ran ho nguepɛ xtá numanhojɛ Oja, pɛ gätho dá øthɛ yɛ ts'oqui bɛ án nujɛ.

ROMANOS 6:23 Nu'a rán zäbi da daɣ ɛ to'o øt' yɛ ts'oqui, ran ɛnbi mazai a. Pɛ nu'ɛ to'o i 'bɛhmbɛ ra Cristo Jesús ma Hmuhɛ, di unda Oja ra te mazai ɛ, nɛ hingui jut'ɛ.

HEBREOS 9:27 Tengu yɛ ja'i, nts'änni n'dandj thoho da du, nɛ m'bejua da nu ran juɛnbi.

EFESIOS 2:8,9 Bi pøjɛ Oja 'bɛ má haɱhmbɛ rá mate thoho Oja, nɛ hin nangue yɛ hogant'øt'e dá øthɛ. Pɛ nangue a rán t'unni zɛhɛ Oja xtám pøhmbɛ. Nɛ hin nangue ra 'bɛfi xɛn ho xtá øthɛ, janangue'a njon da zä din 'yɛts'i.



ROMANOS 10:9,10 Ngue nu'be ga emhbe ma Hmuh ra Jesús, ne ga ec'yehi mbo ma mbehi ngue bi xox Oja a 'be mi du, da yajje Oja 'be. Nguetho gue'a ní 'yehje xeh hoje Oja a ga ec'yehi mbo ma mbehi, ne gue'a ní pøje Oja a gam mamhbe nangue ma ndeh.

SAN JUAN 3:16,17 Nguetho emme di huegah Oja gue dí 'behmba ua ja ra ximhäi. Janangue'a bi 'daje rá 'dats'ent'eh ngue ma yanteh, n'damhma hin da nu ran ehbi mazai to'o gätho di döp rá mbe a, pegue din t'un ra 'da'yote mazai. Nguetho in nde Oja da yajje gueje dí 'behmba ua ja ra ximhäi, ne hinguin nde di 'daje rá muui ma ts'oquih, ne gue'a bí mbehua rá Ts'ent'eh ua ja ra ximhäi a.



1 JUAN 5:11-13 Nε i jaua a ram hma ngue bi ma, gue Oja
bi 'dajε ra 'da'yote mazai 'bε má εc'yειηε rá Ts'εnt'ε.
Nu'a 'bεhmi rá Ts'εnt'ε Oja, i ja ra te ma'da'yo a, pε nu'a
hingui 'bεhmi rá Ts'εnt'ε Oja, hingui ja ra te ma'da'yo a.
Janangue'a dí ot'ahε gyε 'yεc'yειηε a rá Ts'εnt'ε Oja,
n'dahma gui pαhmbε i jajε ra 'da'yote.



SAN MATEO 1-2; SAN LUCAS 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Otomi, Eastern Highland NT (otm) © 1974, Wycliffe Bible
Translators, Inc. All rights reserved.

<https://www.bible.com/bible/833/MAT.1>

©2025 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

